

Voyages

dans l'univers de Koltès

Biennale Koltès #7

**Du vendredi 14 novembre au
vendredi 28 novembre 2025**

Inauguration le 14 novembre à
l'Espace Bernard-Marie Koltès.
Prix Koltès - Prolonger le geste #3
Lectures théâtrales
Spectacles à Metz, Talange,
Nilvange...



design graphique DC-QuaiEst - Crédit photos BHK + JF Baro



"La Nuit, dans les Forêts d'Ukraine" Dakh Daughters - Lucie Berelowitsch - Galyna Dranenko /
"Les Méduses" Cie Entre les Actes - Marie-Pierre Mazzarini / "Portrait d'un certain Orient"
Marcelo Gomes / "Les Éveillés" Suzie Colin / "Le Printemps Vient en Riant" Noha Adel /
"Quand vient la nuit..." José Pereira / "Dans tes voyages, je serai ton bagage" Tania Pivodori -
Nelly Latour-Mailek - Louis-Marie Hippolyte / "Juste le bruit des vagues" Amin Erfani - Vincent
Gœthals / "Les chants du Voyage" Ensemble vocal MOZAÏK - Thierry Morin

« Le Printemps Vient en Riant »*

Film de **Noha Adel** - Interprétation **Reem Safwat, Shady Hakim, Rehab Anan, Roka Yasser, Enayat Farid**

Cinq histoires courtes qui se déroulent au printemps, la saison qui libère les secrets, la colère, les chagrins et la férocité...

* Film sélectionné au Festival du film arabe de Fameck 2025

Prix Bernard-Marie Koltès - Prolonger le geste #3

Marathon de lectures Réservations > www.ebmk.fr (gratuit)

Vendredi 21 novembre 2025 - 14h - 16h - 18h - 20h - Ville de Metz :

- Médiathèque Paul Verlaine - Centre Pompidou - Metz
- Musée de la Cour d'Or - Galerie Octave Cowbell

Lectures mises en espace de quatre textes sélectionnés pour le **Prix Bernard-Marie Koltès - prolonger le geste #3** et le **Prix du public**

Samedi 22 novembre 2025 - 10h - 21h - Espace Bernard-Marie Koltès

Réservations > www.ebmk.fr (gratuit)

Reprise du Marathon de lectures. Vote du jury et remise des Prix

Cérémonie de remise des Prix du jury et du public

Dimanche 23 novembre - 18h - Église Saint Maximin Metz

« Les chants du Voyage »

par l'**Ensemble vocal MOZAÏK** - Direction **Thierry Morin**

Lecture d'extraits de textes de Bernard-Marie Koltès en partenariat avec **Voix Haute**. Des escales originales au travers d'un répertoire juxtaposant des chants de traditions vocales parfois peu connues (Cameroun, Malaisie, Albanie, Lettonie, etc.) ou issus du mélange de plusieurs cultures (Haïti, Philippines, etc.).

Mercredi 26 novembre 2025 - 20h - Espace Bernard-Marie Koltès

CRÉATION / LECTURE Réservations > www.ebmk.fr (gratuit)

« Les Éveillés »

Texte et mise en espace **Suzie Colin** - Distribution en cours

Chaque soir, sur un toit de la ville, une mystérieuse insomniaque s'installe sur sa petite chaise. Elle veille. Du moins c'est ce qu'elle dit. Chaque soir, Borny et Plantières installent leur poste d'observation, attendent... Ils sont les descendants de Borny et Plantières, personnages du *Retour au désert* de Koltès. Mais ce soir-là, un homme s'avance jusqu'au bord du toit. Il se croit seul.

Vendredi 14 novembre 2025 - 20h - Espace Bernard-Marie Koltès

SOIRÉE D'OUVERTURE DU FESTIVAL Réservations > www.ebmk.fr

« La Nuit, dans les Forêts d'Ukraine »

Spectacle musical avec les **Dakh Daughters**

Mise en espace **Lucie Berelowitsch**

Texte d'après « **La Nuit juste avant les forêts** » de Bernard-Marie Koltès

Traduction en ukrainien **Galyna Dranenko**

Interprétation **Roman Yasinovskyi** - Lumière **François Fauvel**

Une nuit de pluie, un homme s'avance. Au coin d'une rue, il croise un autre homme. Il tente de le retenir par tous les mots qu'il peut trouver. Sa parole ne s'arrête plus, d'un souffle, comme un poème. Un récit fragmenté, qui parle d'identité, de guerre, et de paix.

Une commande de **Quai Est - Biennale Koltès**

Création en partenariat avec **Le Préau** - CDN de Normandie-Vire.

Samedi 15 novembre 2025 - 20h - Espace Bernard-Marie Koltès

CRÉATION Réservations > www.ebmk.fr

« Dans tes voyages, je serai ton bagage »

Une lecture musicale de textes extraits de « **Lettres d'Amérique du Sud** »

de Bernard-Marie Koltès avec **Nelly Latour-Mailek**

Mise en espace, création musicale et chants **Tania Pivodori**

Accompagnement musical **Louis-Marie Hippolyte**

La correspondance multiple et foisonnante de Bernard-Marie Koltès porte le lecteur au cœur de ses voyages et le fait entrer dans l'intimité de sa vie. Ses échanges épistolaires avec ses proches font frémir la langue. Le langage devient une mécanique qui roule sur les sons et les images.

Mercredi 19 novembre 2025 - 20h - AGORA

CRÉATION Entrée et placement libres

« Juste le bruit des vagues »

Pièce de **Amin Erfani** - Mise en scène **Vincent Gœthals**

Travail réalisé sur deux années avec les élèves du Conservatoire à rayonnement régional de Metz

Un Habitant rencontre un Migrant, sur un banc public. Cette rencontre fait appel à l'absurde de Beckett, à la poétique de Koltès, au souffle de Novarina, et surtout à la colère de Genet.

Jeudi 20 novembre 2025 - 20h - Théâtre Jacques Brel de Talange

Réservations > resaespacemoliere@gmail.com

Ouverture de soirée « Les Méduses »

Film de témoignages et d'objets co-produit par la **Cie Entre les Actes** & **Nos tribus** - Réalisation **Cécile Rivet**

Il puise sa force dans les témoignages recueillis en ateliers participatifs autour des violences faites aux femmes.

Jeudi 27 novembre 2025 - 18h - Médiathèque Victor Madelaine de Nilvange

CRÉATION Entrée et placement libres

« Quand vient la nuit... »

Texte et mise en scène **José Pereira**

Interprétation **Marina Lozano, Mathieu Cortési**

Spectacle poétique qui traverse les mystères de la nuit, explore sa venue, son obscurité et dessine la naissance du jour

SOIRÉE DE CLÔTURE DU FESTIVAL

Vendredi 28 novembre 2025 - 20h

Le Quai - Centre Social et Culturel de Metz-Sablon Salle Koltès

CINÉMA Entrée et placement libres

En ouverture de soirée, un vidéo-poème de **Milène Tournier**

« Bernard-Marie Koltès dans sa ville »

réalisé dans le cadre de sa résidence d'écriture à **Récit'Chazelles** (Projet TRACES, oct. 2024).

« Portrait d'un certain Orient »*

Réalisation **Marcelo Gomes**

Interprétation **Wafaa Céline Halawi, Charbel Kamel, Zakaria Kaakour**

C'est est un film sur la mémoire, la passion et les préjugés qui révèle la saga des immigrés libanais dans la forêt amazonienne brésilienne.

S'en suivra une visio-conférence avec le réalisateur brésilien Marcelo Gomes.

* Film sélectionné au Festival du film arabe de Fameck 2025

La librairie éphémère animée par la librairie **Autour du Monde** sera présente dans le hall de l'Espace Bernard-Marie Koltès.

Merci à l'ensemble de nos partenaires et aux bénévoles de l'association Quai-Est

